

**Наталья Владимировна Киреева,
Алёна Владимировна Оробий**
г. Благовещенск

Обновление методических материалов по русскому как иностранному в контексте гуманитарного сотрудничества с КНДР

Актуальность данного исследования обусловлена активизацией гуманитарного сотрудничества Российской Федерации с КНДР, в том числе в сфере образования и науки. Исследование базируется на анализе текстов различной дискурсивной природы, концепции культууроориентированности, учете национально-культурных особенностей обучающихся. В статье оценивается потенциал переведенных на русский язык публицистических, кинематографических и литературно-художественных текстов с точки зрения обновления методических материалов по русскому языку как иностранному (РКИ) для северокорейских обучающихся. Научная новизна работы состоит в том, что такой подход по интеграции текстов различной дискурсивной природы в практику обучения РКИ предлагается впервые. Результатом исследования являются рекомендации, которые можно использовать либо для обновления имеющихся методических материалов по РКИ, либо для создания новых учебников и пособий с целью продвижения русского языка и российского образования в КНДР.

Ключевые слова: РФ, КНДР, гуманитарное сотрудничество, РКИ, методические материалы.

**Nataliya Vladimirovna Kireeva,
Alena Vladimirovna Orobij**
Blagoveshchensk

Updating Methodological Materials on Russian as a Foreign Language in Humanitarian Cooperation with North Korea

The study is relevant due to the intensification of humanitarian cooperation between the Russian Federation and North Korea including education and science. The paper analyzes various texts, the concept of cultural orientation taking into account the national and cultural characteristics of students. The article evaluates the potential of journalistic, cinematographic and literary texts translated into Russian in terms of updating methodological materials on Russian as a foreign language for North Korean students. The approach to integrate various texts into the practice of teaching Russian as a foreign language is proposed for the first time. The results of the study can be used either to update existing methodological materials on Russian as a foreign language or to create new textbooks and manuals in order to promote the Russian language and Russian education in North Korea.

Keywords: Russian Federation, North Korea, humanitarian cooperation, teaching Russian as a foreign language, methodological materials.

Введение. Одним из важных аспектов активизации гуманитарного сотрудничества РФ с КНДР, в том числе в сфере образования и науки, является изучение северокорейскими студентами русского языка. Несмотря на образовательную реформу, инициированную Ким Чен Ыном, обучение русскому языку нуждается в модернизации [9, С. 508]. Для решения этой проблемы Правительство РФ планирует создавать в КНДР центры обучения русскому языку, в которых будут преподавать не только корейские, но и российские специалисты. Еще одним шагом является увеличение квот для северокорейских студентов, направляемых в вузы России. Эти меры будут способствовать продвижению русского языка и усилению позиций российского образования.

При этом остро стоит вопрос с обновлением имеющихся методических материалов по РКИ. Например, анализ учебного комплекса «Русский язык» (2011), используемого в северокорейских школах,

показывает, что он нуждается в существенной доработке, в том числе с использованием современных методических материалов [7, С.123]. Для продвижения и популяризации изучения русского языка как иностранного в КНДР необходимо не только учитывать сложившуюся в этой стране за десятилетия практику преподавания РКИ. На наш взгляд, важно опираться на специфику государственной политики КНДР в сфере гуманитарного сотрудничества с РФ (проявления «мягкой силы»), которая транслируется с помощью литературно-художественных, публицистических и кинематографических текстов, переведенных на русский язык. Эти тексты способствуют первичному погружению северокорейских обучающихся в реалии новой – русской – культуры с опорой на укорененные в их сознании особенности образа родной страны. Таким образом традиционный культууроориентированный на страну изучаемого языка подход усиливается с

помощью принципа учета национально-культурных особенностей обучающихся.

Целесообразность такого подхода подтверждается и инициативами на высшем уровне. Так, министр образования КНДР Ким Сын Ду в апреле 2024 года во время встречи с министром образования и науки РФ Валерием Фальковым предложил разработать для граждан КНДР учебник по русскому языку с национальным компонентом.

Целью нашего исследования является выявление потенциала использования отобранных для анализа публицистических, кинематографических и литературно-художественных текстов для создания обновленных учебно-методических пособий для обучения северокорейских студентов русскому языку иностранному. Мы считаем, что такие тексты являются источником актуальной информации о КНДР, а также способствуют погружению в контекст ценностей и идеалов страны, ее культуры и истории. Особое внимание рекомендуем уделить разработке контекстуально-ориентированных материалов, отражающих специфику общества и его ценностные установки. Включение в учебные материалы лексики, характерной для реалий Северной Кореи, а также отрывков из корейской литературы в русских переводах позволит студентам повысить мотивацию к изучению русского языка. Учет национально-культурных особенностей КНДР, интеграция в учебный процесс элементов корейской культуры поможет сделать процесс обучения более привлекательным и актуальным для обучающихся.

Аспектам взаимодействия, в т.ч. гуманитарного, РФ и КНДР посвящены монографии «Российско-корейские отношения в формате параллельной истории» [12], статьи Г.Д. Толорая и Л.Н. Яковлевой [14]. Вопросы использования «мягкой силы» как особого инструмента экономического, политического и культурного воздействия в политике КНДР рассматриваются в работах Е.С. Задворной [4], А.Л. Поленовой [11]. Проблемы преподавания в КНДР иностранных языков, включая русский, исследуются в работах Н.В. Кухаренко [6], С.В. Кухаренко [7]. Базой для развития языковых навыков и формирования межкультурной компетенции в обучении русскому языку как иностранному на основе работы с публицистическими, кинематографическими и литературно-художественными текстами могут стать труды Э.Г. Азимова и А.Н. Щукина [1], Е.Ю. Николенко и О.В. Ивановой [10], Н.В. Кулибиной [5], Сан Юн Ли [13]. Отдельные аспекты методики РКИ, способствующие решению задач исследования, отражены в работах Н.Ю. Филимоновой [15], И.А. Гончар

[2; 3], А.В. Маркович и С.П. Оробия [9], Н.В. Лукьянчиковой [8].

Методология исследования базируется на концепции культууроориентированности процесса обучения РКИ, принципе учёта национально-культурных особенностей обучающихся и комплексном анализе текстов различной дискурсивной природы. В качестве материала для исследования были использованы:

– публицистические тексты, представленные в русскоязычном иллюстрированном журнале «Корея» за 2023-2024 гг.;

– художественный фильм «Имя, данное эпохой» (2009);

– корейская литература в русских переводах.

Исследовательская часть.

Государственная политика Корейской Народно-Демократической Республики в сфере гуманитарного сотрудничества с РФ и другими странами на современном этапе реализуется в трех направлениях:

1) участие в программах по сохранению культурного наследия;

2) сотрудничество в сфере образования и науки;

3) распространение культурных продуктов [16].

Можно отметить, что целью гуманитарного сотрудничества является стремление улучшить имидж страны в глазах мирового сообщества, в том числе благодаря таким инструментам «мягкой силы», как экономическое, политическое и культурное воздействие. Е.С. Задворная отмечает, что в отличие от других стран Северо-Восточной Азии, «культурные продукты КНДР практически не экспортируются за рубеж» [4, С. 128]. Однако внутри страны создание культурных продуктов, репрезентирующих привлекательный образ КНДР, позволяет поддерживать политическую стабильность. При этом главными акцентами репрезентации образа страны выступают 1) военная мощь, 2) государственный суверенитет, 3) социальное равенство.

Одним из приоритетных направлений в подготовке специалистов, владеющих инструментами «мягкой силы», было и остается изучение русского языка. По свидетельству исследователей, в КНДР «русский язык долгое время оставался наиболее востребованным из иностранных языков: уже в 1947-1948 гг. Советский Союз направил в северную часть Кореи несколько десятков учителей русского языка, а ведущий лингвистический вуз страны – Пхеньянский университет (институт) иностранных языков – был создан именно на базе Института русского языка, возникшего в

конце 1940-х гг. в Университете им. Ким Ирсена» [12, С. 864]. Корейские общественно-политические издания, художественные произведения, киноленты на русском языке были хорошо известны гражданам Советского Союза. И сегодня этот продолжающий пополняться арсенал культурных продуктов КНДР можно использовать в том числе для повышения эффективности обучения русскому языку.

Публицистические тексты как источник обновления учебно-методических материалов при обучении русскому языку.

Печатные и электронные медиа КНДР, переведенные на языки других стран, являются одним из главных инструментов формирования образа страны в глазах всего мира. Версии этих изданий, переведенные на русский язык самими северокорейцами, могут служить источником обновления учебного материала, который позволяет повысить мотивацию к изучению языка за счет доверия к дидактическим материалам, поскольку они будут основаны на знакомой и понятной информации.

Анализ статей из ежемесячного иллюстрированного общественно-политического журнала «Корея» (кор. 조선, 朝鮮), предназначенного для зарубежных читателей, позволяет понять ключевые элементы стратегии КНДР, направленной на создание определенного образа страны в глазах внешней аудитории. В первую очередь реализуется задача укрепить мнение о стране как о самодостаточном государстве с непобедимой армией, стойкими гражданами и мудрым руководством. Особое место в журнале занимает изобразительный ряд: Корея на фотографиях предстает как изобильная страна с развитой промышленностью, в том числе военно-промышленным комплексом. Важное место отводится текстам репортажного характера, в которых освещаются события по взаимодействию с РФ. Например, в 2023 году таким событием стал визит министра обороны России С. Шойгу в КНДР и визит Ким Чен Ына в РФ.

Тексты, посвященные отношениям с Россией, являются пропагандистским материалом, нацеленным на формирование желаемого образа КНДР как сильного и самостоятельного государства у русскоязычной аудитории. Употребление ярких эпитетов, повторов, патетических образов призвано повысить эффективность текстов, сделать их более убедительными. Тексты подчеркивают прочность отношений с Россией, в том числе в военной сфере, позиционируют КНДР как важного игрока в контексте «резко меняющейся обстановки обеспечения международной безопасности». При использовании в

дидактических целях такие тексты способствуют формированию у обучающихся желаемые образы двух стран как сильных партнеров, стремящихся к сотрудничеству и сохранению мира, но готовых защищать свои интересы.

По нашему мнению, публицистические тексты, подобные тем, которые публикует журнал «Корея», могут быть использованы для популяризации изучения русского языка и обновления существующих учебно-методических пособий. Они содержат модели, подходящие для создания дидактических материалов о взаимоотношениях РФ и КНДР на современном этапе, и могут стать отправной точкой для обсуждения некоторых тем в учебной аудитории. Журнальные статьи предлагают обширный материал для тематических выборок. Публицистические тексты также могут быть использованы для создания учебных заданий, направленных на развитие лексических, грамматических и речевых навыков. Например, на основе статей о достижениях в экономике можно организовать составление словаря тематической лексики. Материалы о культурных событиях, спортивных мероприятиях или жизни обычных граждан КНДР можно использовать для развития речевых навыков при подготовке кратких сообщений на основе прочитанного текста, вхождения в роль журналиста-интервьюера персонажа из текста, проведения дискуссии на тему, поднятую в статье.

Однако преподавателям, создающим новый учебный контент, необходимо учитывать, что материалы журналов, издаваемых КНДР на русском языке, не должны служить основой для работы над грамматикой, поскольку в текстах встречается достаточно большое количество ошибок и неточностей в употреблении слов («В бурных овациях на сцене гала-концерта представлены гимны, горячо восхваляющие партию-мать, шедевры эпохи Трудовой партии и танцы»; «Стадион «1 Мая» был заполнен зрителями, собравшимися для смотра гала-представления»).

Кинематографические тексты как источник обновления учебно-методических материалов при обучении русскому языку.

Использование аутентичных видеоматериалов в процессе обучения РКИ имеет большой потенциал для изучения лексики и грамматики, отработки речевых умений аудирования, чтения и говорения. Одним из видов таких материалов являются тексты киноискусства.

Кинематограф КНДР является одним из важнейших инструментов «мягкой силы». Не случайно уже Ким Чен Ир объявил кинематограф мощным средством пропаганды и направил усилия культурной элиты на создание

зрелищных фильмов, детально регламентируя все аспекты кинопроизводства в стране – от сюжета и морали до декораций и звуковых эффектов. В результате к 1970-м годам киноиндустрия Северной Кореи выпускала более 50 фильмов в год, их основными темами были пропаганда достижений страны, героизация труда, воспитание молодого поколения в духе патриотизма, пропаганда идей чучхе. Эти фильмы демонстрировались не только внутри страны, но и отправлялись на экспорт. Так, например, советский зритель был хорошо знаком с историческими военными лентами «Утомленное солнце», «Приказ 027» и «Секунда на подвиг».

Рассмотрим варианты работы с одним из репрезентативных фильмов, который можно успешно использовать для повышения интереса к изучению русского языка в аудитории с северокаорейскими студентами – «Имя, данное эпохой» (2009, режиссер Ким Хён Чхоль). Главная задача этого кинофильма – пропаганда идеологии чучхе, политики «Сонгун», которая подчеркивает самодостаточность и силу КНДР, а также верность руководству Ким Чен Ира (причем последнее является сюжетообразующим элементом, а не просто лейтмотивом). Центральной темой является преданность государству и руководителю, самопожертвование, утрата личных амбиций ради общего блага.

Фильм «Имя, данное эпохой» напоминает советские киноленты «Иван Бровкин на целине» (1958, реж. И. Лукинский), «Девчата» (1961, реж. Ю. Чулюкин), «Карьера Димы Горина» (1961, реж. Ф. Довлатян, Л. Мирский). Это не случайно, ведь деятели киноискусства КНДР использовали опыт кинематографа СССР: например, схожие сюжетные элементы изображения труда как объединяющего фактора. В кинофильме «Имя, данное эпохой» и названных советских фильмах есть немало элементов для использования в методике РКИ при обучении студентов из КНДР. Например, можно провести сравнительный анализ тематики, сюжетных линий, системы персонажей каорейского и советских фильмов, опираясь на особенности использования сравнений в русском и каорейском языках. Такой подход обеспечивает важный для популяризации русского языка и русской культуры эффект, повышает степень доверия обучающихся из КНДР к российской культуре за счет понятного им бэкграунда, выявляет культурные и идеологические сходства и различия.

При включении кинематографического текста используются сразу «несколько видов учебной деятельности: слушание, визуальное восприятие информации, комментирование по ходу просмотра, беседа после просмотра –

говoreние, запись ключевых моментов сюжета или подобных заданий – письмо» [9, С. 275]. Целесообразно провести работу с лексикой фильма: составить словарь ключевых слов, коллокаций и фраз, провести беседу / дискуссию с использованием этой лексики. Далее преподаватель может организовать для обучающихся ролевые игры, основанные на сюжетах фильмов, что позволит студентам развить навыки общения на русском языке. Игры могут как напрямую касаться сюжета фильма «Имя, данное эпохой» (инсценировка ключевых эпизодов), так быть вариациями на тему фильма (продолжить линию главных или второстепенных героев, предложить свой вариант развития событий и пр.). Кроме того, для закрепления изученного материала преподаватель может предложить написать эссе на темы, связанные с просмотренными каорейским и советскими фильмами, сделать сравнительный анализ в выбранном аспекте. Завершающим этапом работы могут стать дискуссии культурологического и страноведческого характера.

Еще один трудоемкий, но эффективный для изучения языка метод работы с кинематографическим северокаорейским текстом – озвучивание фильма / эпизода фильма силами обучающихся. Переводы фильмов производства КНДР, представленные в русскоязычном сегменте интернета, чаще всего созданы любителями-энтузиастами, отсюда возникает проблема использования перевода, соответствующего уровню владения языком. Несмотря на то, что эти кинематографические тексты не отвечают всем параметрам валидного текста [3], студентов наверняка заинтересует работа над озвучиванием и возможность предложить свой вариант перевода.

Художественная литература как источник обновления учебно-методических материалов при обучении русскому языку.

В преподавании РКИ работа с текстами художественной литературы – один из наиболее эффективных методов обучения, который позволяет не только познать языковое богатство, но и понять традиции, культуру, особенности восприятия действительности тем или иным народом [5].

На наш взгляд, переводы художественной литературы каорейских авторов на русский язык представляют собой очень важный источник для обновления учебно-методической базы при изучении русского языка обучающимися из КНДР.

На русском языке произведения каорейской литературы представлены достаточно широко, ведь еще в 1894 г. в России вышел перевод одного из самых известных в Корее произведений – «История о верной Чхун Хян», выдержавший за 55 лет 8 изданий. К

настоящему времени создана авторитетная традиция переводов корейской литературы на русский язык. Здесь можно назвать как классические произведения, так и современные художественные тексты.

Художественные произведения северокорейской литературы появились в СССР уже в 1950-е годы. По свидетельству Юн Ли Сан, «книги-переводы с корейского были очень популярны в Советском Союзе. Они быстро раскупались, несмотря на довольно большие тиражи» [13, С.72]. В этих произведениях классиков КНДР, написанных в 1930-1950-е гг. - Ли Ги Ёна «Родина» и «Земля», Хан Соль Я «Сумерки», «История» и «Тэдонган», Кан Кён Э «Проблемы человечества», Пак Ун Голя «Отчество» и «Телефонист» - раскрывались темы тяжелой жизни крестьян и рабочих, военных батальон между Севером и Югом, деяний Ким Ир Сена на поле боя, героические подвиги народа КНДР. Художественная форма позволила ярко и убедительно передать искреннюю веру писателей в творческие силы народа, вдохновить читателей изображением тех преобразований, которые вошли в жизнь крестьян и рабочих КНДР после освобождения от японских милитаристов. Однако «к 1960 г. северокорейская культура, в т.ч. литература и драматургия, стали частью пропаганды культуры руководителя КНДР» и вызывали интерес лишь у специалистов [13, С. 74-75].

По нашему мнению, в процесс обучения РКИ северокорейских студентов целесообразнее включать произведения фольклора и классической корейской литературы – благодаря их высоким художественным достоинствам, отсутствию идеологизированности, яркому представлению национального идеала.

Изучение переведенных на русский язык северокорейских текстов лучше проводить в сопоставлении с близкими по времени создания и идеологии произведениями советских писателей. Так, опыт преподавания РКИ китайским студентам позволил сделать вывод, что «сопоставление лирических произведений русских и китайских поэтов также способствует осмыслению специфики национальной культуры, национального менталитета, дает возможность будущим преподавателям РКИ понять, в чем заключается «особенная статья» как России, так и Китая» [8, С.300]. То же самое можно сделать на основе сопоставления текстов советских и северокорейских авторов,

например, романов Ли Ги Ёна «Земля» (1953) и М. Шолохова «Поднятая целина» (1932, 1959).

Такая работа позволит решать задачи, стоящие перед преподавателем, обучающим РКИ северокорейских студентов, с помощью отработки навыков чтения и письма, говорения и аудирования. А знание реалий культуры, отраженных в текстах корейских авторов, будет способствовать успешному речевому общению не только в письменной, но и в устной форме.

Заключение. Проведенное исследование позволяет сделать вывод, что в процессе активизации гуманитарного сотрудничества между Российской Федерацией и Корейской Народно-Демократической Республикой в сфере науки и образования одним из ключевых направлений деятельности является обновление методических материалов по русскому языку как иностранному и разработка учебных пособий с учетом национальной специфики для жителей КНДР.

Изучение продуктов государственной политики КНДР в сфере гуманитарного сотрудничества – публицистических, литературно-художественных, кинематографических текстов – позволяет найти эффективный источник для обновления методических материалов, которые можно использовать при обучении северокорейских студентов русскому языку.

Использование публицистических, кинематографических и литературно-художественных текстов, созданных в КНДР и переведенных на русский язык, имеет значительный потенциал для эффективного изучения языка, отработки языковых навыков, обогащения лексического запаса, понимания культурных особенностей и идеологии не только страны изучаемого языка, но и своей родной страны, а также для повышения интереса к изучению русского языка студентами из КНДР. В целом обращение к использованию текстов различной дискурсивной природы открывает перед северокорейскими обучающимися широкие возможности для продуктивного изучения русского языка и культуры.

Перспективы дальнейшего исследования связаны с разработкой современных учебных материалов, методик и программ по РКИ для северокорейских студентов с целью повышения эффективности гуманитарного сотрудничества между РФ и КНДР.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Азимов, Э.Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – Москва : ИКАР, 2009. – 446 с. – Текст : непосредственный.
2. Гончар, И.А. Звучащий текст как объект методики (в аспекте РКИ) / И.А. Гончар. – Текст : непосредственный // Русский язык за рубежом. – 2011. – № 2. – С. 25-32.

3. Гончар, И.А. Валидность обучающих аудиотекстов / И.А. Гончар. – Текст : непосредственный // Мир русского слова. – 2007. – № 4. – С. 71-76.
4. Задворная, Е.С. Репрезентация национальной идентичности в культурной политике стран Северо-Восточной Азии / Е.С. Задворная. – Текст : непосредственный // Коммуникология. – 2019. – Т. 7, № 3. – С. 121-135.
5. Кулибина, Н.В. Зачем, что и как читать на уроке : метод. пособие для преподавателей рус. яз. как иностр. / Н.В. Кулибина. – Санкт-Петербург : Златоуст, 2015. – 302 с. – Текст : непосредственный.
6. Кухаренко, Н.В. Преподавание иностранных языков в Корейской Народной Демократической Республике / Н.В. Кухаренко. – Текст : непосредственный // Педагогический журнал. – 2023. – Т. 13, № 2-3А. – С. 505-513.
7. Кухаренко, С.В. Особенности преподавания русского языка как иностранного в школах КНДР (на основе анализа учебного комплекса «Русский язык») / С.В. Кухаренко. – Текст : непосредственный // Педагогика и просвещение. – 2023. – № 2. – С. 117-126.
8. Лукьянчикова, Н.В. Сопоставительный анализ художественных текстов в процессе подготовки будущих преподавателей РКИ (на материале произведений русской и китайской литературы) / Н.В. Лукьянчикова. – Текст : непосредственный // Учитель Шелкового пути: российско-китайский диалог культур в аспекте современных образовательных стратегий : коллект. моногр. – Ярославль : Изд-во ЯГПУ, 2022. – С. 295-302.
9. Маркович, А. Как русскому преподавателю учить китайских студентов зарубежной литературе? (опыт методической рефлексии) / А. Маркович, С. Оробий. – Текст : непосредственный // Россия и Китай: история и перспективы сотрудничества. – Благовещенск : Изд-во БГПУ, 2012. – С. 274-276.
10. Николенко, Е.Ю. Система работы с художественным фильмом на уроках РКИ / Е.Ю. Николенко, О.В. Иванова. – Текст : непосредственный // Русский язык за рубежом. – 2013. – № 4. – С. 43-52.
11. Поленова, А.Л. Культурно-гуманитарное сотрудничество во внешней политике КНДР при Ким Чен Ыне / А.Л. Поленова. – Текст : непосредственный // Современные проблемы Корейского полуострова. – Москва : ИДВ РАН, 2021. – С. 107-115.
12. Российско-корейские отношения в формате параллельной истории / под ред. А.В. Торкунова, Ким Хакчуна. – Москва : Аспект Пресс, 2022. – 942 с. – Текст : непосредственный.
13. Сан Юн Ли. Корейская литература в России/СССР/РФ (произведения писателей Севера и Юга на русском языке) / Сан Юн Ли. – Текст : непосредственный // Азия и Африка сегодня. – 2019. – № 3. – С. 70-76.
14. Толорая, Г.Д. Отношения Российской Федерации с КНДР. Три десятилетия, четыре этапа / Г. Д. Толорая, Л.Н. Яковлева. – Текст : непосредственный // КНДР и РК – 70 лет / отв. ред. А.З. Жебин, Е.У. Ким, Л.В. Захарова. – Москва : ИДВ РАН, 2018. – С. 33-48.
15. Филимонова, Н.Ю. Художественный текст в иностранной аудитории / Н.Ю. Филимонова. – Волгоград : Политехник, 2004. – 108 с. – Текст : непосредственный.

REFERENCES

1. Azimov, E.G. and Shchukin, A.N. (2009), *New Dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of language teaching)*, Moscow: ICARUS, 446 p. (in Russian)
2. Gonchar, I.A. (2011), “Sounding text as an object of methodology (in the aspect of teaching Russian as a foreign language)”. *Russian Language Abroad*, no. 2, pp. 25-32. (in Russian)
3. Gonchar, I.A. (2007), “The validity of educational audio texts”, *The World of the Russian Word*, no. 4, pp. 71-76. (in Russian)
4. Zadornaya, E.S. (2019), “The representation of National Identity in the Cultural Policy of Northeast Asian Countries”, *Kommunikologiya*, vol. 7, no. 3, pp. 121-135. (in Russian)
5. Kulibina, N.V. (2015) *Why, what and how to read in the lesson: methodical handbook for teachers of Russian as a foreign language*, St. Petersburg: Zlatoust, 302 p. (in Russian)
6. Kukhareno, N.V. (2023), “Teaching foreign languages in North Korea”, *Pedagogical Journal*, vol. 13, no. 2-3A, pp. 505-513. (in Russian)
7. Kukhareno, S.V. (2023), “Features of teaching Russian as a foreign language in schools of the DPRK (based on the analysis of the Russian Language educational complex)”, *Pedagogy and Enlightenment*, no. 2, pp. 117-126. (in Russian)
8. Lukiyanichikova, N.V. (2022), “Comparative analysis of literary texts in the process of training future teachers of the Russian Pedagogical Institute (based on the works of Russian and Chinese literature)” *The Teacher of the Silk Road: the Russian-Chinese dialogue of cultures in the aspect of modern educational strategies: collective monography*, Yaroslavl: YaGPU Publishing House, pp. 295-302. (in Russian)
9. Markovich, A. and Orobij, S. (2012), “How can a Russian teacher teach Chinese students foreign literature? (experience of methodical reflection)”, *Russia and China: History and Prospects of Cooperation*, Blagoveshchensk: Publishing House of BSPU, pp. 274-276. (in Russian)
10. Nikolenko, E.Yu. and Ivanova, O.V. (2013), “The system of working with feature film in the lessons of RCT”, *Russian Abroad*, no. 4, pp. 43-52. (in Russian)
11. Polenova, A.L. (2021), “Cultural and humanitarian cooperation in North Korea foreign policy under Kim Jong Un,” *Modern Problems of the Korean Peninsula*, Moscow: RAS, pp. 107-115. (in Russian)
12. In Torkunova, A.V. and Hakchun, Kim (eds.) (2022), *Russian-Korean Relations as Parallel History*, Moscow: Aspect Press, 942 p. (in Russian)

13. Sang Yun Lee (2019), “Korean literature in Russia/USSR/RF (works by writers of the North and South in Russian)”, *Asia and Africa Today*, no. 3, pp. 70-76.
14. Toloraya, G.D. and Yakovleva, L.N. (2018), “Relations of the Russian Federation with North Korea. Three decades, four stages”, In Zhebin, A.Z., Kim, E.U. and L.V. Zakharova, *North Korea and Russian Culture – 70 years*, Moscow: RAS, pp. 33-48. (in Russian)
15. Filimonova, N.Y. (2004), *Literary text in a foreign audience*, Volgograd: Polytechnic, 108 p.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ:

Н.В. Киреева, доцент, доктор филологических наук, проректор по научной работе, ФГБОУ ВО «Благовещенский государственный педагогический университет», г. Благовещенск, Россия, e-mail: kireeva@bgpu.ru, ORCID: 0000-0001-7354-5181.

А.В. Оробий, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского языка как иностранного, ФГБОУ ВО «Благовещенский государственный педагогический университет», г. Благовещенск, Россия, e-mail: alena@orobiy.ru, ORCID: 0000-0001-8684-7197.

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS:

N. V. Kireeva, Doctor of Philology, Associate Professor, Vice-Rector for Scientific Work, Blagoveshchensk State Pedagogical University, Blagoveshchensk, Russia, e-mail: kireeva@bgpu.ru, ORCID: 0000-0001-7354-5181.

A. V. Orobij, Ph. D. in Philology, Associate Professor, Department of Russian as a foreign language, Blagoveshchensk State Pedagogical University, Blagoveshchensk, Russia, e-mail: alena@orobiy.ru, ORCID: 0000-0001-8684-7197.